

# 阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二

四年五月

第九十五期

## 德岛，您好！

刚来德岛，一切都是崭新的。在异国他乡，新环境，新部门，新同事，新朋友，一切从零重新开始。

为了让在德岛工作、学习、生活的广大朋友认识我，我就在这儿向大家作个自我介绍吧。

我叫万晓江，来自广东省中山市，作为2004年-2005年度德岛县国际交流员，将在县厅文化国际课和县国际交流协会从事国际理解与交流工作。

非常高兴来到德岛，虽然到德岛我是第一次，但德岛的事却是多次听到前几任国际交流员提起。来到德岛后发现，她果然是一个美丽而多情的花园城市。蓝天白云，山青水秀，没有大都市那种喧嚣，有的只是热情友好，朴实无华的德岛人民！德岛人引以为豪的眉山和吉野川，以及那许多大大小小的山地河流，就象是无数醉人的翡翠和玉带点缀在城市间。当你爬上青翠的眉山，或是漫步在吉野川两岸时，那种感受就会变得更加强烈。怪不得有6000多外国朋友都乐意来德岛与德岛人民共同

生活共同工作共享快乐。

德岛闻名遐尔的阿波舞也是吸引我来德岛的原因之一。刚来德岛的第一个周末，我独自来到位于眉山脚下的阿波舞会馆二楼。诺大的厅里就坐着我一个人，在那儿静心地欣赏日本三大民间舞蹈之一——阿波舞的优美和热烈。听着节奏感时快时慢，时强时弱的音乐，看着变化多端的手形和步伐，让对阿波舞不甚了解的我也禁不住想跳起来。令人欣慰的是，每年度的阿波舞节都是在8月举行，我还有机会亲身感受阿波舞的魅力，并与德岛人民一起沉浸在这优美热烈的舞海中。

春天代表一年四季的开始，樱花是日本春季的风物诗。在日本提起山，无疑是富士山；提起花，当然是应属樱花了。一首樱花歌能使人神驰遐想，情意绵绵。来过日本好几次，都没有机会欣赏这一大自然的赐礼。本以为这次可有机会感受满开的樱花吧，却没想到已是逐渐凋零之际，徒生憾意。惟有期盼来年春暖花开再与同事，友人一道亲身感受围坐在山花烂漫、樱花盛开的树荫下那种心灵的震撼和抚慰吧。

## 世界杯铁人三项比赛有感

科莱尔

我参加了在冲绳县石垣岛举行的世界杯铁人三项比赛。

朋友们，不要误会，我可不是作为运动员去参加的，是以翻译自愿者身份去参加的哟。

石垣市国际交流员在全国国际交流员中公开募集，包括我在内共有6个国际交流员荣幸地到石垣岛铁人三项比赛场协助开展有关工作。

作为自愿者前往，是没有工资可领的。并且来回机票也得自己掏腰包。不过，在石垣工作期间，我们被安排入住寄宿家庭，一日三餐几乎是由寄宿家庭承包，与寄宿家庭成员一道用餐。不仅如此，由于入住寄宿家庭，石垣岛的家庭生活、饮食、文化可是亲密全接触的哟。

冲绳三味弦又称三线，较日本本土三味弦短小一些，聆听着艺人们用本地乐器演奏着曲子，我感到特有意思。而且还能同世界优秀运动员们相聚在一起，我觉得这是一次难得的人生体验。

在比赛期间，我在医疗组帐篷做受伤运动员与医生之间沟通的翻译工作。虽然我对铁人三项比赛不是很了解，但与名人们聊天时却是一点儿也不感到紧张。并且，当与获得亚军的那位女运动员聊天时，没有向她表示祝贺，而是问她对比赛结果满意吗？没想到她却认真地告诉我 是啊，我对比赛结果很满意，很开心！看见运动员们个个神采奕奕的样子，我不禁生出几多感慨。运动员们不仅身体强壮，精神意识方面也令人好生佩服啊。在2个小时内，要完成游泳、自行车和赛跑三项运动，之后还能象普通人一样用冷静的头脑思维来与人聊天，即使遇到了不顺心的事情，也不生气。要是我，在运动之后还能保持这种状态吗？

我虽然是自费到冲绳的，但却比一般的旅行者多获得了许多的人生感受，真的是人生不枉此行啊！

(本文作者为来自加拿大的德岛县国际交流员)

## 日语学习园地

### 古语、成语一览

さいげつ ひと またず  
歲月、人を待たず

时不待我. 岁月不等人.

光阴似箭，日月如梭. 这世界上最公正的就是时间老人，我们应该趁着年青时代珍惜时间，多学一点东西，才不会到头来一事无成空嗟叹！

たてく むし す  
蓼食う虫も好きずき

人各有所好. 萝卜青菜各有所爱.

蓼的叶子味道比较辛辣，居然有专爱吃这种叶子的虫，没想到吧。相同的道理却有不同的说法。这就是异国文化的魅力所在。

## 日语中的动物 犬(狗)

在日语表现中有很多关于动物的说法。那日本人到底对动物是抱着一个什么样的印象呢？

有一天看见朋友夫妇因一点小事而大吵了起来。另一位朋友说了一句「夫婦げんかはいぬくはほうは犬も食わないから、放っておこう」(夫妻吵架连狗都不理，由他去吧。) 狗真的会理睬人吵架吗？当然不会，这只是用来形容夫妻吵架小事一桩，没必要大惊小怪的。

朋友们，下面这些与狗相关的说法你都知道吗？

A、あの二人は考え方も合わないし、いつも争っていて、本当に犬猿の仲だ。

(他们二人的观点常不一致，老是争来争去，简直是水火不相容!)

B、一人の独裁者が始めた戦争で亡くなった大勢の人々は、犬死にだ!

(一个独裁者发动战争，导致无数人员丧身，死得冤枉啊!)

C、負けた試合のあとで強がり言っても、犬の遠吠えだね。

(比赛输了才来说一些逞强的话，马后炮!)

D、町を歩いていたときに偶然ビジネスチャンスを見つけるとは、犬も歩けば棒に当たるだね。

(在大街上瞎转就能找到工作，会有这种好事等着你?!)

## 活动信息

### 2004年度在住德岛县外国人日语演讲会 募集演讲参加者

举办宗旨：世界正迈向国际化，接触和了解外国的生活和文化，培养本地区国际化意识，加强国际理解，共存、共荣、共进。

举办时间：2004年7月3日(周六)  
13:30 - 16:30(暂定)

地点：德岛县乡土文化会馆

应募条件：在住德岛县外国人士。为便于各国交流，每一国家可一至两名人士报名。

题目：围绕举办宗旨，就国际理解、国际协力自定题目。

演讲时间：每人限定在7分钟以内。

报名地点：财团法人德岛县国际交流协会  
770-0831 德岛市寺岛本町西 1-61

电话：088-656-3303

传真：088-652-0616

申请方法：将申请表邮寄或 FAX 或直接交到本会。

### 国际育儿沙龙

时间 每周星期四

上午 10:00—12:00 (午餐自理)

地点 助任保育園别馆 育儿中心

内容 唱歌、讲故事、亲子体操、交流育儿信息等。

对象 因国际婚姻、留学、工作而居住在德岛的外籍人士欢迎参加。

会费 免费参加

联系人 田云青 女士

咨询电话 090-2824-5135

### 印度舞蹈公演消息

时间 2004年5月30日(星期日)

下午 14:00 时(13:30 时开场)

地点 德岛县立 21 世纪馆イベントホール  
德岛市八方町向寺山 文化之森公园  
TEL 088-668-111

表演者 樱井晓美 (日本著名舞蹈家)  
姬坦嘉力舞蹈团

特邀嘉宾 斯拉巴尼 班尔姬(印度)  
天羽祥德(日本舞蹈家,仅参加德岛演出)

门票

预售票价 2000 日元 (成人)

1500 日元 (学生)

1000 日元 (中,小学生)

当天票价 各增加 500 日元

联系咨询处

德岛日印协会 088-665-1300(内线 2260,2264)

井下 090-2825-2809 桑村 08853-2-3280(晚上)

## TOPIA 生活咨询热线



您是否遇到以下的烦恼事？

- 工作· 居住· 突发事件/事故
- 出入国/在留资格· 国籍/婚姻

如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请打电话到：

088-621-2028 (周一至周二 10:00-17:00)

088-656-3303 (周三至周五 10:00-17:00)

088-656-3320 (周三至周五 10:00-17:00)

(可提供三国语言服务)

\*请注意，并非任何咨询都可接受，望谅。



### 主编寄语

《阿波生活》的各位读者朋友，在德岛学习研修及工作的中国朋友，大家好！我是2004-2005年度德岛县国际交流员万晓江，来自中国广东省中山市。很高兴能与大家在蓝天碧水、青山绿地的花园城市德岛相聚。在今后一年的时间里，我将负责《阿波生活》的主编工作，希望大家一如既往地给予我支持和关心，也希望《阿波生活》能给您带来欢乐，更希望在《阿波生活》上能看到您撰写的所见所闻，让居住在德岛的各位朋友一起来分享您的快乐，分担您的忧愁。真心地期待着您的来稿，不胜感激。

发 行  
(財団法人) 德島県国際交流協会

地址： 〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: [topia@fm.nmt.ne.jp](mailto:topia@fm.nmt.ne.jp)

徳島県県民環境部文化国際課

地址： 〒770-8570

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主編 万晓江

正しい知識で、差別解消